

# 目 次

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| はじめに .....                    | 1  |
| I. 参加者名簿 .....                | 2  |
| II. 実施要項 .....                | 4  |
| III. 実施スケジュール .....           | 6  |
| IV. 活動報告                      |    |
| 1 班 .....                     | 8  |
| 2 班 .....                     | 9  |
| 3 班 .....                     | 10 |
| 4 班 .....                     | 11 |
| 5 班 .....                     | 12 |
| 6 班 .....                     | 13 |
| 7 班 .....                     | 14 |
| V. アンケート結果                    |    |
| 農業体験ツアー 留学生・日本人学生アンケート .....  | 15 |
| 農業体験ツアー 受け入れ農家アンケート .....     | 18 |
| 収穫感謝祭ツアー 留学生・日本人学生アンケート ..... | 20 |
| 収穫感謝祭ツアー 受け入れ農家アンケート .....    | 22 |
| おわりに .....                    | 24 |

# 10月1日(土)・2日(日) 農業体験ツアー





3班  
のどか



4班  
里の灯



5班  
門脇砂絵美さん宅



6班  
桂







# 11月5日 (土) 収穫感謝祭ツアー

もちつき



## 笹の葉もち作り



## お母さんたちの手作り昼食





感謝を込めてアルバム作成





**アルバムをプレゼント**





**再会を約束して、みんなで記念撮影**



はじめに

秋田大学国際交流センター 平田未季

今年度も、秋田地域留学生等交流推進会議は、10月と11月の2度に渡り、秋田県仙北市西木町において農家民泊事業を実施しました。同事業は、財団法人中島記念国際交流財団の助成を受けて2009年度より継続的に行われており、今年で8年を迎えます<sup>1</sup>。現在多くの大学で、課外活動としてもしくは講義の一環として同様の活動が行われ始めていますが、本事業はその先駆けとなる取り組みだといえるかもしれません。

私は今年度初めて引率教員として同事業に参加し、「桂」の杉本桂子さんのお宅に宿泊しました。秋とは思えない強い日差しの下、学生とともに畑でとうもろこしを収穫したり、新米できりたんぼを作ったり、土間でお米を袋に詰めたり、様々な体験をさせていただきました。たんぼに出た後では、一粒のお米も無駄にすることはできません。新米を袋に詰める際、うっかり土間にこぼしてしまったお米粒も、皆で一粒残らず拾い集めました。

同事業は、2009年度の立ち上げから2012年度に現在の形に落ち着くまで、様々な試行錯誤を経ながら作り上げられてきたものです。この事業の最も大きな特色は、参加者が同じ農家を2度に渡って訪ねることで、両者の関係性を深め、持続的な交流を促進する点にあります。この2度の訪問の間に行われる活動も上述の4年間で大きく変わりました。開始当初は陶芸体験や樺細工作り体験が組み込まれていましたが、学生がより農家の方々との交流時間を持てるよう、2011年度からはこれらの体験はなくなりました。また、事業の開始当時はまだ珍しかった留学生の受け入れという経験が地域への貢献につながるよう、学生によるグリーン・ツーリズムの改善案の提示や宣伝パンフレットの作成なども行われていました(2009年度、2010年度)。その後、持続的な関係性の構築という点に重きを置き、学生からの発信よりも農家の方々と語り合う時間を十分に取る形に事業は変化していきました(2011年度「する・聞く・語る秋田の農業 in 西木町」)。これら、事業のテーマや内容の変化は、農家の方々および参加学生の意見を取り入れながら行われてきたものです。

8年間の経験の蓄積は素晴らしく、受け入れてくださった農家さん達の準備の在り方、そして学生とのコミュニケーションの取り方は驚くばかりでした。私が宿泊した杉本さんのお宅では、晩ご飯の後にお菓子を食べながら手芸体験ができるよう、牛乳寒天と小さな人形を作るための素材を用意してくださっていました。手を動かしていると話もはずみず。予想以上に夜更かしをしてしまいました。しかし、私たち現在の事業運営側はこれまで作り上げられてきたフォーマットをそのまま受け継いでいくだけで良いのかという疑問も浮かびます。これまで同事業が続いてきたのは、毎回、農家の方および参加学生の声と真摯に向き合い、都度、改善を重ねてきたためではないかと思います。今後、10年、そしてさらなる継続を視野に事業を続けていく場合、既にあるものを踏襲するだけでなく、経験が重ねられた今だからこそできることを考えていくべきではないかとも感じました。

---

<sup>1</sup> 本事業は、財団法人中島記念国際交流財団助成に加え、2009年度の事業開始時から秋田モンゴル友好協会の協賛金を受けて実施しています。

第三の故郷を見つける農家民泊 参加者名簿／Find Your Third Hometown Farmstay in Nishiki Participants List

| 班<br>Group  | リーダー<br>Leader | 名前<br>Name                      | 英語<br>English         | 所属<br>Institution              | 出身地<br>Country | 性別<br>Sex |
|---|----------------|---------------------------------|-----------------------|--------------------------------|----------------|-----------|
| Kadowaki Syoko<br>1.門脇 昭子さん<br>Seisetsukan<br>(星雪館) | ◎              | Terri Lee Nagahashi             | テリ・リー・ナガハシ            | Akita Prefectural University   | U.S.A          | F         |
|   |                | 中西 聖也                           | ナカニシ セイヤ              | Akita Prefectural University   | Japan          | M         |
|   |                | Valentina Strakova              | ヴァレントィナ・ストラコヴァ        | Akita International University | Slovakia       | F         |
|   |                | 柳 尚勳                            | リュウ ショウコン             | North Asia University          | Korea          | M         |
| Fuji Keiko<br>2.藤井 けい子さん<br>Taizendo<br>(泰山堂)       | ◎              | Maria Lourdes Stephanie V.Leido | マリヤ ルーデス ステファニー・レイド   | Akita University               | Philippino     | F         |
|   |                | 王 俊涛                            | ワン ショウタオ              | Akita University               | China          | M         |
|   |                | 岡田 亜香里                          | オカダ アカリ               | Akita University               | Japan          | F         |
|   |                | Qing Yuan Daniel Tay            | チン イワン デニール テイ        | Akita International University | Singapore      | M         |
| Takahashi Yukiko<br>3.高橋 由希子<br>Nodoka<br>(のどか)     | ◎              | Mansour Adam                    | マンソール アダム             | Akita University               | Israel         | M         |
|   |                | Basygit Mikail                  | ハシギット ミカイ             | Akita University               | Turkish        | M         |
|   |                | Cirineo Avelin Venis Literal    | シリーネオ アヴェリン ヴェニス リテラル | Akita University               | Philippino     | M         |
|   |                | 鄭 鉉憲                            | チョン ヒョン               | Akita University               | Korea          | F         |
| Sato Yui<br>4.佐藤 由井さん<br>Satoakari<br>(里の灯)         | ◎              | 岩淵 華奈                           | イワツチ ナ                | Akita International University | Japan          | F         |
|   |                | 汪 強                             | ワン キヤン                | Akita Prefectural University   | China          | M         |
|   |                | David McCallum                  | デヴィッド マッカラム           | Akita International University | Australia      | M         |
|   |                | Newton Malala                   | ニールトン マララ             | Akita University               | Kenya          | M         |
| Kadowaki Saemi<br>5.門脇 砂絵美さん                        | ◎              | Julia Marie Kemmering           | ジュリア マリー ケンメリング       | Akita International University | Germany        | F         |
|   |                | 小松 みずほ                          | コマツ ミズホ               | Akita University               | Japan          | F         |
|   |                | 小島 寛之                           | コジマ ヒロユキ              | Akita Prefectural University   | Japan          | M         |
|   |                | 李 翰翰                            | リーハンハン                | Akita University               | China          | M         |
| Sugimoto Keiko<br>6.杉本 桂子さん<br>Katsura<br>(桂)       | ◎              | Yen Ju Tu                       | イェンジュトゥ               | Akita International University | Taiwan         | F         |
|   |                | Nomin Tuwshinbayar              | ノミン トゥフシンバイヤル         | Akita University               | Mongolia       | F         |
|   |                | 梶原 唯華                           | カジハラ ユイカ              | Akita University               | Japan          | F         |
|   |                | 教 萍                             | キョウ ヒナ                | Akita Prefectural University   | China          | F         |
| Sawayama Setsuko<br>7.沢山 節子<br>Ichisuke<br>(一助)     | ◎              | Yi Hsuan Hsieh                  | イイシュアン ヒシエ            | Akita International University | Taiwan         | F         |
|   |                | 李文華                             | リ ウェン Hua             | Akita University               | China          | F         |
|   |                | 芝地 杏花                           | シバチ シカキ               | Akita University               | Japan          | F         |
|   |                | Hoi Giang Nguyen                | ホイ シン ニエン             | Akita International University | Vietnam        | F         |
| Ichisuke<br>(一助)                                    | ◎              | Kooganne Amogelang              | コグアンネ アモゲラング          | Akita University               | Botswana       | F         |
|   |                | Wing Yin Lui                    | ウイング イン ルイ            | Akita International University | China          | F         |
|   |                | 平田 未季                           | ヒラタ ミキ                | Akita University               | Japan          | F         |
|   |                | 山部 理沙                           | ヤマベ リサ                | Akita International University | Japan          | F         |
| Ichisuke<br>(一助)                                    | ◎              | 小野 肖奈                           | オノ ショウナ               | Akita University               | China          | F         |
|   |                | 姚 宗良                            | ヤウ ショウリヤン             | Akita Prefectural University   | China          | M         |
|   |                | 郭 明宙                            | グオ ミンチュウ              | Akita University               | China          | M         |
|   |                | Yao Zongliang                   | ヤウ ショウリヤン             | Akita Prefectural University   | China          | M         |
| Ichisuke<br>(一助)                                    | ◎              | Guo Mingzhou                    | グオ ミンチュウ              | Akita University               | China          | M         |
|   |                | 郭 明宙                            | グオ ミンチュウ              | Akita University               | China          | M         |
|   |                | Yao Zongliang                   | ヤウ ショウリヤン             | Akita Prefectural University   | China          | M         |
|   |                | Guo Mingzhou                    | グオ ミンチュウ              | Akita University               | China          | M         |

◎Akita University・・・秋田大学／Akita International University・・・国際教養大学／  
Akita Prefectural University・・・秋田県立大学／North Asia University・・・ノースアジア大学

### 協力農家等

| 名前<br>Name | ヨミガナ／英語表記<br>English      | 宿泊受け入れ<br>Group | 農業体験<br>Farm Experience | 収穫感謝祭<br>Harvest Festival |
|------------|---------------------------|-----------------|-------------------------|---------------------------|
| 1 門脇 昭子    | カドワキ ショウコ／KADOWAKI Shoko  | 1班              | ○                       | ○                         |
| 2 藤井 けい子   | フジイ ケイコ／FUJII Keiko       | 2班              | ○                       | ○                         |
| 3 高橋 由希子   | タカハシ ユキコ／TAKAHASHI Yukiko | 3班              | ○                       | ○                         |
| 4 佐藤 由井    | サトウ ユイ／SATO Yui           | 4班              | ○                       | ○                         |
| 5 門脇 砂絵美   | カドワキ サエミ／KADOWAKI Saemi   | 5班              | ○                       | ○                         |
| 6 杉本 桂子    | スギモト ケイコ／SUGIMOTO Keiko   | 6班              | ○                       | ○                         |
| 7 沢山 節子    | サワヤマ セツコ／SAWAYAMA Setsuko | 7班              | ○                       | ○                         |

### 農業体験ツアー参加者数

| 参加者区分 | 秋田県立大 | 国際教養大学 | ノースアジア大学 | 秋田大学 | 男  | 女  | 計  |
|-------|-------|--------|----------|------|----|----|----|
| 留学生   | 3     | 8      | -        | 12   | 10 | 13 | 23 |
| 日本人学生 | 2     | 2      | -        | 3    | 2  | 5  | 7  |
| 教員    | 1     | -      | -        | 1    | -  | 2  | 2  |
| 職員    | -     | -      | -        | 2    | 1  | 1  | 2  |
| 協力農家等 | -     | -      | -        | -    | -  | 7  | 7  |
| 計     | 6     | 10     | 0        | 18   | 14 | 28 | 41 |

### 収穫感謝祭ツアー参加者数

| 参加者区分 | 秋田県立大 | 国際教養大学 | ノースアジア大学 | 秋田大学 | 男  | 女  | 計  |
|-------|-------|--------|----------|------|----|----|----|
| 留学生   | 3     | 8      | 1        | 12   | 11 | 12 | 23 |
| 日本人学生 | 2     | 2      | -        | 3    | 2  | 5  | 7  |
| 教員    | 2     | -      | -        | 1    | -  | 2  | 2  |
| 職員    | -     | -      | -        | 2    | 1  | 1  | 2  |
| 協力農家等 | -     | -      | -        | -    | -  | 7  | 7  |
| 計     | 7     | 10     | 1        | 17   | 15 | 27 | 41 |

## 第三の故郷を見つける農家民泊 2016 実施要項

### 1. 目的

本事業は、秋田県内で学ぶ留学生が農業体験を通じ、1) 随一の地場産業である農業と農家の暮らしを体験的に理解するとともに、2) 農家の方のお話から、仙北市西木町の魅力を認識し、本事業後も再び同地を訪れるような継続的な関係づくりを目指す。

留学生の出身地、秋田県内での勉学・生活の地に加え、仙北市西木町を第三の故郷として見つけ出してもらうことを最終目標とする。

### 2. 実施内容

二回の農業体験プログラムを通じ、仙北市西木町の生活を理解し交流を深める。

第一回目の「農業体験ツアー」では、農作業・農家民泊を体験したのち、各農家が協働で作った料理を持ち寄るとともに、ツアーの内容を振り返り全員で共有する。

第二回目の「収穫感謝祭ツアー」では、再度同じ顔ぶれで集まり、餅つき大会を開催するとともに、「農業体験ツアー」での思い出をアルバムにまとめ農家の方に贈呈する。また、農家の方と西木町での生活の魅力を語り合う時間を設け、留学生の再訪へとつなげる。

#### (1) 第一回目 「農業体験ツアー」

- 1 グループごとに各農家に分かれ農作業を体験
- 2 農家に宿泊し、グループメンバー同士や農家の方々とさらなる交流
- 3 参加者全員で、各農家で留学生と協働で作った料理を持ち寄り、かたくり館にて昼食会と農作業体験の振り返りを行う

#### (2) 第二回目 「収穫感謝祭ツアー」

- 1 第一回目と同じ顔ぶれで集まり、餅つき大会を開催  
その後、地元農作物やお餅を用いて調理
- 2 各グループで農業体験ツアーを振り返ってのアルバム作成
- 3 料理を食べながら、交流会とアルバム贈呈を実施

#### (3) 最終成果を留学生交流推進協議会のウェブサイト上に報告書として公開

3. 参加予定 県内在住の外国人留学生人24人, 日本人学生7人,  
協力教員・引率4人, 西木町の地域住民9人 計44人
4. 実施期日 「農業体験ツアー」 平成28年10月1日(土)～2日(日)  
「収穫感謝祭ツアー」 平成28年11月5日(土)
5. 実施日程 別紙のとおり
6. 募集期間 平成28年7月6日(水)～8月8日(月)
7. 主 催 秋田地域留学生等交流推進会議
8. 協賛・協力 グリーン・ツーリズム西木研究会, NPO 法人秋田花まるっグリーン・  
ツーリズム推進協議会, 公益財団法人秋田県国際交流協会, 秋田モン  
ゴル友好協会, 秋田地区日本中国友好協会, 仙北市観光商工部観光課  
農山村体験デザイン室
9. 参加料 無料
10. 問合せ先 〒010-8502 秋田市手形学園町1-1  
秋田地域留学生等交流推進会議事務局  
秋田大学国際課内 小松  
TEL 018-889-2869 FAX 018-889-3012  
E-mail ryugaku@jimu.akita-u.ac.jp



## Find Your Third Hometown

**\*You are required to participate in both Farm Stay Tour and Harvest Festival Tour.**

### Farm Stay Tour

**October 1 (Sat.)**

- 8:50 Meet at the AIU bus stop (AIU participants)
- 9:00 Leave AIU (by chartered bus)
- 9:20 Meet in front of the Akita University main gate (All other participants)
- 9:30 Leave Akita University
- 11:00 Arrive in Nishiki-machi, meet your hosts, and travel to farms. Enjoy lunch, farming experience, dinner, and a restful night in your host's home.

***Please take a lot of pictures for the albums that we will make for our hosts in November!!***

**October 2 (Sun.)**

- 6:30 Wake up
- 7:00 Breakfast
- 8:30 Farming experience
- 12:00 Arrive at Kasen Park (at Nishiki Katakuri Public Hall if it rains), Lunch with host farmers
- 13:00 Take a group photo
- 13:20 Introduce farming experience by each group
- 14:00 Fill out a questionnaire, free time
- 15:00 Leave Kawara Park(or Nishiki Katakuri Public Hall)
- 16:30 Arrive at AU
- 17:00 Arrive at AIU

***Please take a lot of pictures for the albums that we will make for our hosts in November!!***

### Harvest Festival Tour

**November 5 (Sat.)**

- 7:50 Meet in front of the AIU bus stop (AIU participants)
- 8:00 Leave AIU (by charter bus)
- 8:20 Meet in front of the Akita University main gate (All other participants)
- 8:30 Stop over at Akita University to pick up all other participants
- 10:00 Arrive at Nishiki Katakuri Public Hall, enjoy Harvest Festival-Cooking, eating, and making photo albums
- 14:20 Take a group photo, fill out a questionnaire, free time
- 15:00 Leave Nishiki Katakuri Public Hall
- 16:30 Arrive at AU
- 17:00 Arrive at AIU

## 1 班活動報告（門脇昭子さん宅：星雪館）

秋田県立大学 中西 聖也

今回、「第三の故郷を見つける農家民泊2016」に参加させていただき、普段の生活とは一味違った時間を過ごす事ができました。私たちがお世話になったのは「星雪館」。自然に囲まれた素晴らしいロケーションに佇む農家民宿でした。バスを降りると農家の方々が温かく迎えて下さり、まるで以前訪れた事があるのではないかと錯覚してしまうような懐かしさと安心感があつたのを覚えています。

私の班のメンバーは、アメリカ、中国、フィリピン、スロバキア、韓国、日本と出身地が全員異なっていたため、習慣や文化の違いはありましたが、秋田の文化や伝統に触れながら楽しく本プログラムを終える事ができました。英語・日本語を使い分けながらコミュニケーションを取り、他国の文化との相違点や共通点を話しながら活動できたこともまた、日常生活ではあまり体験する事のできない新鮮かつ有意義な時間でした。

秋田県は自然豊かな環境に恵まれているため、秋田といえば「食」を真っ先に連想します。実際に、星雪館のそばにある山を散策して天然のなめこや広大な畑を目の当たりにし、農家の方々が丹精込めて作ってくださった美味しい料理を堪能したことで、食に恵まれた環境を肌で感じる事ができたのではないかと思います。一日目の夜には、皆できりたんぼ作りも行いました。きりたんぼを食べるのが初めてのメンバーもいましたし、私もきりたんぼ作りは初めての経験でしたので、秋田の伝統文化に触れる良い機会になりました。

薪を運び倉庫に並べる作業を手伝わせていただいたり、皆で食事の準備をしたり、メンバーや地元の方々と何気ない会話をしたり、連想ゲームをして楽しんだり、星雪館周辺を散歩したりと、本当に様々な活動を行いましたし、他の班のメンバーと交流する事もできたため、このプログラムを通して沢山の経験と学びを得ることができました。このような経験の中で、私は一貫して「人との出会い」が何にも代えがたい最大の財産だと感じています。生まれも育ちも異なる人々が同じ場所に集まり、交流を通してお互いの文化や習慣を理解することは、グローバル化が進む中で非常に貴重な機会だと思いますし、ふと感じるメンバーの優しさや気遣いに、人との繋がりに国境はないと改めて感じさせられました。また、私たち日本人がこのような活動を通してグローバルな視野や国際感覚を身に付ける事ももちろん価値のある経験ですが、それ以上に、他国から日本・秋田を訪れた留学生の皆さんが、実際に日本の文化や伝統に触れて、日本への理解を深めてくれることを嬉しく思います。

このプログラムを通じて、秋田県仙北市西木町という地が、留学生の皆さんにとって再度足を運びたいような第三の故郷になったことと思いますし、日本人である私にとっても秋田の魅力を感じられる良い機会となりました。温かく迎えてくださった星雪館の皆さんをはじめ、本プログラムを実施するにあたりご支援くださった全ての方々に感謝いたします。本当にありがとうございました。

## 2班活動報告（藤井けい子さん宅：泰山堂）

秋田大学 岡田 亜香里

私達2班は、Danielさん、Adamさん、Mikailさん、Avrielさん、鉦熹さん、私の6人グループで、藤井けい子さん一家にお世話になりました。

初日は、まず泰山堂に案内され、けい子さんが用意してくださった昼食をとり、けい子さん一家に自己紹介をしました。昼食の後はグループ全員であずまやの下で豆剥きをしました。色も大きさも様々で、豆の名前を確認しながら種類ごとに分けて剥きました。音楽を流しながら豆に関する単語を日本語で教えたり、逆に英語を教えて頂いたりしました。皆さんとても楽しそうにしている、はじめよりも大分馴染んだように見えました。豆剥きが終わると休憩を入れて、今度は田沢湖に行くことにしました。グループの方の中には何人か行ったことのある方もいましたが、案内してくれたけい子さんの息子さんと共に、初めての方々にも分かるよう田沢湖について紹介しました。また、田沢湖の近くに「山のはちみつ屋」という店があったので、そこにも行きました。色んな種類のはちみつが売られていて、その他にも、はちの形をしたチョコレートがのったソフトクリーム、カステラ、ロールケーキなどがあり、とても魅力的でした。泰山堂に戻ると、次はきりたんぼ作りをしました。皆さん初めての体験だったそうで、興味深そうに取り組んでいました。きりたんぼに味噌をつける作業をしたのですが、味噌をつける配分が難しく、皆さん苦戦していました。夕食の後は、泰山堂に戻ってグループの方々とお話したりトランプゲームをしたりしました。Danielさんがルールを教えてください、とても盛り上がりました。また、Adamさんは尺八を持っていて、その腕前を披露してくださいました。グループ全員が尺八に挑戦しましたが、とても難しかったです。

二日目は、朝ご飯を頂いた後、皆さんで昼食会の準備をしました。皆さん積極的に準備に取り組んでいました。ブルーシートを綺麗にしたり、大根を中心とした具材をいれた中華まんや大学芋を作ったりしました。それぞれ分担して行ったのでスムーズに作業が進みました。そして準備が終わると泰山堂を出発し、かたくり館で他のグループの方々と合流しました。どのグループも一日を通して仲が深まっていると感じました。自由時間に近くの川に出て参加者全員で遊び、私達の農業体験は終了しました。

収穫感謝祭では、久々の再会に皆さん喜んでいて、杵と臼を使った本格的な餅つきを体験し、お世話になったけい子さんへ送るアルバム作りをしました。餅つきでは、私のグループの方々が気合の入った餅つきを披露してくださいました。その後、ついた餅をみんなで丸めて、帰る際に頂きました。アルバム作成では、全体の構成を考える人、メッセージを作る人、写真を張る人など分担をしました。けい子さんのために日本語でメッセージを書こうということで、皆さん日本語では何というのか、どういう字で書くのかと積極的に学んでいました。けい子さんはグループ全員で作ったアルバムをとても喜んで下さり、グループ全員の顔を忘れないようにと自分で似顔絵を描いてくださいました。そして収穫感謝祭も終了しました。

この農家民泊を通して、普段の生活ではできない、留学生や農家の方々との交流ができ、自分の世界が格段に広がりました。今回出会った方々との関わりをこれからも大事にしていきたいと思えます。また、このような体験ができたのは私達を受け入れてくださった農家の方々と機会を与えてくださった中島記念財団の皆様のおかげです。その方々への感謝の気持ちを忘れず、この体験を今後活かしていきたいです。この度は本当にありがとうございました。

### 3 班活動報告（高橋由希子さん宅：のどか）

国際教養大学 岩渕 華奈

農業体験や地元の人々との交流は心にたくさんの安らぎを与えてくれる、かけがえのない経験となった。私はオーストラリア、ケニア、中国、ドイツからの留学生と同じグループで、2日間共に自然や地域の文化に触れることができる、グリーン・ツーリズムを体験した。“グリーン・ツーリズム”それまで自分から遠かった言葉が、このプログラムを通じてとても身近なものとなった。

秋田市内からバスで二時間ほどかけて秋田県の東部に位置する、仙北市に到着した。今回、私のグループは、民宿のどかにお世話になり、農作業やきりたんぼ作りを体験した。各国の食事情や様々な野菜に関する「おばあちゃんの知恵」を交換しながら農作業をしているとあっという間に時間が過ぎていった。自分達の知っている日本語を駆使して、おばあちゃんとコミュニケーションを取ろうとしている留学生たちの積極的な態度がとても印象的だった。

農作業後には秋田の新米できりたんぼ作りをした。家でも作ることができるように割りばしで作る方法も教えていただいた。夕食には自分たちで作ったきりたんぼや、収穫したヤーコンのきんぴらや漬物、野菜グラタン、しそジュースを頂き、自家栽培された野菜本来の味の濃さに驚くとともに、おいしさのあまりつい食べ過ぎてしまった。日本に来てまもない留学生達は初めての心のこもった家庭料理に大変喜んでいて、ヤーコンの漬物を食べるのは初めてのことだったが、ほのかに甘くくせになる味で、ご飯がよく進んだ。しょっぱい漬物が苦手な留学生の間でも大変人気だった。おばあちゃんはこのヤーコンの漬物を内陸線のお弁当に提供しているそうで、将来またおばあちゃんが作るヤーコンの漬物を食べるのできる日が来て欲しいと思った。

収穫感謝祭では、お餅つきをしたり、笹餅を作ったりした。餅つきが初めての留学生達は、お母さんたちが餅をついている姿を真剣に見た後、一生懸命餅つきをしていた。また、笹餅を作った際には、それぞれの参加者が個性に溢れたデザインをしていてお母さん方を驚かせていた。昼食の際には、お世話になったのどかのお二人と久しぶりにたくさんのお話をする事ができた。なんだか、故郷に戻ってきたような気がした。

のどかには日本全国から大学生が来るだけでなく、韓国や台湾からもよくお客さんが来るそうで、修学旅行先として台湾から毎年高校生を受け入れているそうだ。今回農家民宿をした留学生も私自身も、友達や家族を連れてもう一度来たいと話すほど、都会では出来ない、貴重な経験をすることができた。心のやすらぎを与えることができるグリーン・ツーリズムがより効果的に宣伝されることで、人口減少が著しい秋田県に全国または世界から人を招致し、秋田活性化の着火剤になることを期待したい。

#### 4 班活動報告（佐藤由井さん宅：里の灯）

秋田県立大学 小島 寛之

2016年10月1日（土）、10月2日（日）の農業体験ツアー、11月5日（土）の収穫感謝祭ツアーに参加させていただき感謝申し上げます。日常では体験できないゆっくりとした時間の流れを感じながら、様々な国の留学生と交流できたことを嬉しく思います。

農業体験ツアーでは、1日目に、きりたんぼ作り、稲穂の飾り物作り、ネギやさつまいもや菊の収穫、トラクターの運転、夕食後には三味線の体験、秋田弁カルタ大会を行い、2日目に、近所の散策、お弁当づくりをした後、かたくり館へ移動して、昼食、周辺の散策を行いました。きりたんぼ作りでは、米粒をすりつぶす工程に苦戦しながらも、なんとかみんなで力を合わせて形作ることができました。出来上がったきりたんぼは、自家製の味噌をつけ、お父さん手作りの焼台で香ばしくなるまで焼き上げ、立派な鯉が泳ぐ庭の前でいただきました。味はもちろんのこと、水のせせらぎや鳥の鳴き声などの音の背景が非常に心地よかったです。夕食後は、お父さんが三味線の演奏を披露してくれました。秋田の様々な民謡の演奏が聴けて嬉しく思います。また、三味線を実際に自分たちで手に持ち、音をならしたり、ポーズをきめ写真を撮ったりしました。その後、秋田弁で書かれたカルタで遊び、親睦を深めました。読み手はあまり理解をせずに、絵札を見てはじめて意味がかわるという状況でした。秋田弁は難しいですが、普通のカルタでは味わえない面白さがありました。

収穫感謝祭ツアーでは、米粉を用いた饅頭づくり、餅つき体験をして、昼食をとり、最後に、お世話になった気持ちや楽しかったことをアルバムにまとめ、お父さん、お母さんにプレゼントしました。約一か月ぶりに顔を合わせ、近況報告などをし、その中でも、農業体験ツアー後に実際に自分できりたんぼを作ってみたという話が聞けて、秋田の文化が広がったことが嬉しく思いました。昼食では、お母さんの手料理をいただきました。その中でも手作りのカボチャケーキが特に美味しかったです。私は3つ食べました。ありがとうございます。アルバムづくりでは、楽しい思い出の写真を加工したり、メッセージを添えたりしました。それぞれの気持ちが伝わるものになったのではないのでしょうか。

このプログラムを通して、秋田の農業についてより深く考えることができました。少しではありますが実際に農作業を体験や、お父さん、お母さんにお話を聞くことで、自分の中での考えが深化しました。最近では地域の活性化のために農業の6次産業化が求められています。知ってもらうこと、実際に体験してもらうことが地域の活性化の第一歩ではないかと感じました。

最後に、受け入れてくださったお父さん、お母さん、その他の農家さんの方々に感謝申し上げます。そして、同じ班の李くん、Yenさん、Nominさん、楽しい時間をありがとう。

また、職員の皆様、このプログラムにご協力いただいた皆様に感謝申し上げます。

## 5 班活動報告（門脇砂絵美さん宅）

秋田大学 梶原 唯華

私たちは門脇さんのお宅にお世話になりました。私たちの班は中国、台湾、日本の学生であったため、比較的英語をしゃべることがなく、門脇さん家族との交流は大変かと感じましたが、とてもフレンドリーで心地のよい環境を作っていただけたので、言葉の壁を感じることなく農業体験などを行うことができました。最初はさつまいも掘りを行い、その後は畑で夕食のための野菜などを採りました。野菜を採っている時にも、日本と中国と台湾では野菜の色に違いがあることを発見することができました。お家に帰ってからは、おはぎ作りを行い、はんごろしなどの作り方を教えていただきました。はんごろしという名前がとてもインパクトがあり、留学生の方たちは「はんごろし」という言葉にびっくりしていました。夕食をたべる前に私たちは田沢湖の温泉にいきました。温泉は慣れると恥ずかしさが徐々になくなっていきますが、やはり最初は恥ずかしかったと皆が言っていました。温泉のあとに家族みんなで夕食をたべ、そのときに日本語をしゃべるよりも漢字を使えば、留学生は理解できるということを発見し紙とペンを置き、みんなで会話をしたのがとてもおもしろかったです。英語をうまくはなせない環境ではありましたが、とても楽しく交流ができたと思います。

翌日の朝には、おかゆを主食に朝ご飯を食べました。中国や台湾ではおかゆを食べることが日常だそうです。昼食のあとにはみんなでおにぎりを作りました。うまく三角を作れず、丸のおにぎりがあったり、ピラミッドのようなおにぎりがあったり、とても個性的です。かたくり館で昼食をみんなで食べた後は、近くの川で遊んだり、栗の木を見たりしました。私は秋田県に住んでいますが、西木町が栗で有名であることを知りませんでした。大きな栗を食べることができ、新しい友達ができとても楽しかったです。

11月5日には餅つきとアルバム作りを行いました。餅つきは海外の方にとって興味深いものだと思いますが、今の日本人にとっても興味深いものだと思います。最近は小さな機械で餅をつくるので、餅をつく機会はあまりないように感じます。私も餅つきを体験したことがありますが、それも小学校の時だったので、今回は餅つきを実際に見ることができてとても楽しかったです。その後に、自分たちでついた餅を食べることができ、さらに美味しく感じました。餅つきのあとに私たちは笹餅を作りました。笹餅は形をつくらうと思っても伸びてしまいうごく難しかったです。しかし、うさぎの形を上手につくっている方がいてとても感動しました。ハートの形や猫、ケーキ、ニコちゃんマークなど様々な形・模様の笹餅があり見てとても面白かったです。味もとても美味しかったです。

アルバム作りでは、農業体験の思い出を振り返ることができ、いろいろな話をしながら作ることができました。日本語だけでなく、中国語や英語など様々な言語が混ざったアルバムができとても素敵でした。門脇さんに、お祭りのときでも泊めるからまたきてねと言っていただき、今回のファームステイでは一度限りの出会いじゃない出会いができとてもよかったです。またみんなに会えたらうれしいです。楽しい体験をありがとうございました。

今回の農家民泊に参加して、私はこのような行事に参加するのは初めてでしたが、初めて外国人の友達ができるなど普段関わることのない人たちとたくさん関わり、日本の美しい文化にたくさん触れとても貴重な体験をすることができました。

私たちのグループはベトナム出身のザンさん、ボツワナ出身のアモさん、香港出身のラベンダーさん、未季先生、私の女子5人のグループでした。初対面でしたがすぐに打ち解けることができとても楽しいメンバーでした。

私たちのグループでは、農家民泊一日目はまず、一人ひとり自己紹介をしてから館内を案内していただきました。日本の伝統的な家のつくりにも興味津々で杉本さんの説明を聞きました。お昼には栗ご飯、春雨サラダ、ブドウをいただき、どれもとてもおいしくて、特に栗はアモさんに大好評でした。

その後杉本さんの家の庭を散歩しました。丁度色とりどりのコスモスが咲いていて、私たちはその花を一人一つ取って用水路へ流し、岸につくまでの速さを競いました。透き通った水と白、ピンク、赤のコスモスはとても綺麗でした。そして、私たちはお米の倉庫に連れて行ってもらいました。お米が床から天井までぎっしり積み上げられていて、倉庫いっぱい甘いにおいがしました。ザンさんはここで「お米」という日本語を覚えしました。杉本さん宅に戻った後、私たちは着物の着付けをしました。そして着物を着て角館を歩きました。慣れない着物でしたが、初めて着物を着る人も多く、とても貴重な経験ができて嬉しかったです。アモさんの歩き方がとてもきれいでモデルのようでした。杉本さん宅に帰ってきて、畑からトウモロコシを収穫しました。それから夕飯の味噌たんぼ作りをしました。杉本さんから作り方を教えてもらい、みんなおいしく作ることができました。夜は順番にお風呂に入り、待っている間を使って手芸や折り紙をしました。みんなとても集中して作品を作っていました。ラベンダーさんは手芸のさるほほと折り紙の箱を組み合わせる力作を作っていました。二日目は、朝ご飯を食べてからお昼のお弁当に太巻きを作りました。

収穫感謝祭では模様をついた綺麗な餅を作ったり餅つきをしたりアルバムを作ったりしました。未季先生はとても絵が上手く、とてもかわいらしいアルバムができました。アルバムは杉本さんに喜んでもらえてとても嬉しかったです。この日はアモさんが体調不良で来ることができなかったけれどたくさん話し、思い出を作れてよかったです。

この三日間でたくさんの貴重な体験ができて、本当にこのツアーに参加してよかったです。このような機会を設けていただいたこと、農家の方々や先生方にはとても感謝しています。今回のツアーでできた友達や思い出はずっと大切にしていきたいと思います。

「第三の故郷を見つける農家民宿」

It was my first time staying at farm-inn. It was a great experience, and I had a heart-warming time. My group consisted of 4 members including me. A student from Akita University, Akita Prefectural University and a teacher from China who recently came to Japan for his research. We met for the first time, when we got off from the bus. The majority of my group spoke Chinese as their first language therefore the conversation was both in Japanese and Chinese. Although we have different languages, seeing a teacher from China trying to communicate with our host with tobacco was heart touching. In the end, I re-realized how language does not matter but feeling of wanting to communicate and enjoy time together.

Since our host farmers were running a buckwheat noodle (Soba) restaurant we did not have a chance to go to the field, but we enjoyed our dinner discussion a lot of things together, like me and my father or even my father and his father would do. I felt like I was at my home.

In the next morning, I woke up as the sun rose, and went outside to have some fresh cold air. My host farmers were already awake, preparing for the day. I was able to hear more stories from host father, feeling so sad that I have to leave. Because all of us live on ourselves, and cook ourselves, having meal with people, having meal that has prepared for us, was heart-warming moment.

It was very easy to leave, because we knew we have second chance of seeing each other. However, last day of seeing us together as a group was kind of sad, but definitely made me think of visiting my host farmers again. I think the aim of this trip is achieved because I feel this host farmers another home where I could come and visit again anytime. I think we all had a great time together.

地域交流事業アンケート 集計表

農業体験ツアー 留学生・日本人学生アンケート 結果

Result of Questionnaire of the Farming Tour for International Student and Japanese Student

回収数:31枚 単位:人

問1. あなたはどの大学の学生ですか。

Which university do you belong to?

|  |    |
|--|----|
| 秋田県立大学<br>Akita Prefectural University   | 5  |
| 国際教養大学<br>Akita International University | 10 |
| 秋田大学<br>Akita University                 | 16 |

問2. あなたは留学生ですか、日本人学生ですか。

Are you an international student or a Japanese student?

|                              |    |
|------------------------------|----|
| 留学生<br>International student | 22 |
| 日本人学生<br>Japanese student    | 7  |
| その他<br>Others                | 2  |

問3. 「第三の故郷を見つける農家民泊」をどのように知りましたか？

How did you get to know this program?

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| 掲示<br>From the bulletin board       | 15 |
| ウェブサイト<br>From the web-site         | 2  |
| 友人・知人の紹介<br>From your friends       | 2  |
| 教職員の紹介<br>From professors or staffs | 12 |
| その他(複数回答を含む)<br>Others              | 0  |

問4. 「第三の故郷を見つける農家民泊：農業体験ツアー」で一番印象に残ったイベントは何ですか。

Which event was the most impressive for you in Farm Stay in Akita 2016: Farming Tour?

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| 農業体験<br>Farming practice        | 5  |
| 農家民泊<br>Farm stay               | 10 |
| ピクニック<br>Picnic                 | 1  |
| 農家さんとの語り合い<br>Talk with farmers | 6  |
| その他(複数回答を含む)<br>Others (all)    | 9  |

問5. 農業体験に参加して満足しましたか。

Were you satisfied with the farming practice?

|                           |    |
|---------------------------|----|
| とても満足した<br>Very satisfied | 28 |
| 満足した<br>Satisfied         | 1  |
| どちらでもない<br>Neutral        | 2  |
| 不満だ<br>Dissatisfied       | 0  |

問6. 農家民泊に参加して満足しましたか。

Were you satisfied with the farm stay?

|                           |    |
|---------------------------|----|
| とても満足した<br>Very satisfied | 31 |
| 満足した<br>Satisfied         | 0  |
| どちらでもない<br>Neutral        | 0  |
| 不満だ<br>Dissatisfied       | 0  |

問7. ピクニックをして満足しましたか。

Were you satisfied with the picnic?

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| とても満足した<br>Very satisfied   | 24 |
| 満足した<br>Satisfied           | 7  |
| どちらでもない<br>Neutral          | 0  |
| 不満だ<br>Dissatisfied         | 0  |
| とても不満だ<br>Very dissatisfied | 0  |

問8. 農家の方たちと交流できましたか。

Could you communicate with farmers?

|  |    |
|--|----|
| とてもよく交流できた<br>Yes, I could very much.    | 17 |
| 交流できた<br>Yes, I could.                   | 10 |
| どちらでもない<br>Neutral                       | 4  |
| あまり交流できなかった<br>No, I couldn't very much. | 0  |
| 交流できなかった<br>No, I couldn't at all.       | 0  |

問9. 他の学生及び教職員と交流できましたか。

Could you communicate with other students, staff and faculty?

|  |    |
|--|----|
| とてもよく交流できた<br>Yes, I could very much.    | 24 |
| 交流できた<br>Yes, I could.                   | 7  |
| どちらでもない<br>Neutral                       | 0  |
| あまり交流できなかった<br>No, I couldn't very much. | 0  |
| 交流できなかった<br>No, I couldn't at all.       | 0  |

問10. 「第三の故郷を見つける農家民泊：農業体験ツアー」に参加して満足しましたか。

Were you satisfied with Farm Stay in Akita 2016: Farming Tour as a whole?

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| とても満足した<br>Very satisfied   | 28 |
| 満足した<br>Satisfied           | 3  |
| どちらでもない<br>Neutral          | 0  |
| 不満だ<br>Dissatisfied         | 0  |
| とても不満だ<br>Very dissatisfied | 0  |

問11.「第三の故郷を見つける農家民泊：農業体験ツアー」について、自由に感想・意見をお書きください。  
Please give us your comments and opinions about the Farm Stay in Akita 2016.

《肯定的なコメント Positive Comment》

- 農家の方々が温かく迎えてくださり、第三の故郷にぴったりの環境だと思った。特に、日本の文化にあまり触れたことのない留学生も和んだ雰囲気の中で臨むことができ、非常に良いツアーだと感じた。
- 農家の方がとても優しく、気さくな方だった。留学生たちは、すごく日本語が上手で、疑問点があるとすぐに聞いたり、熱意が伝わってきた。とても楽しかった。
- 秋田の農業について、学び考えることができた。農業の6次生産化についての意義を理解できた。
- 普段、体験できないことを体験できて、おいしい物をたくさん食べて、楽しかったです。
- とても楽しかったです。来年も行きたいと思っています。
- きりたんぼを作りました。楽しくて美味しかったです。  
最初は英語が上手に話せないの、コミュニケーションがちゃんととれるかが不安だったけれど、グループのみんなが優しくて日本語でも会話ができました。中国と台湾の方だったので、ほとんどが中国語だったけれど、時々教えてもらい、とても楽しかったです。門脇さんの家族はとても優しくおもしろくて、良い思い出になりました。また機会があったら参加したいです。
- とても楽しかったです。お母さんと農家のみなさんがとても親切で、本当にうれしかったです。
- 都会で暮らしている私にとって農業体験ツアーは特別な経験だと思います。
- 二日間の農業体験と民泊とても満足しました。グループのみんなと深い友情を結ぶことができました。  
自分が想像していた以上にたくさんのお話を自分の目で見て、体験して、学ぶことができました。おばあちゃんのお話から、今と昔の違いだったり、農業以外のことも新しく学んだことが多くありました。ごはんもとてもおいしくて、夜に出していただいたしそジュースは、本当に故郷を思い出しました。11月の収穫感謝祭も今からとても楽しみです。このような機会を与えてくださりありがとうございました。
- 着物を着たり、自然と触れ合うことができ、日本人の私も、日本の良さを感じることができました。とても楽しかったです。留学生の方たちともたくさん交流できて、嬉しかったです。11月5日の収穫感謝祭も楽しみです。
- 初めて農家民泊に参加しました。玄米を作る流れを見ました。美味しいご飯を食べました。晩ご飯のとき、おじいさんと一緒に日本酒を飲みました。大満足でした。このような活動は、連休に行った方が長い時間滞在できるのでよいと思います。
- 一緒に料理をしたり、農業体験をしたり、交流できて本当に楽しかったです。私たちに家族のように親切にしてください、ありがとうございました。この二日間、今までにない経験をすることができ、ツアーに参加できて本当に良かったと思います。
- The activity was well organized and we could interact with farmers. Definitely a good experience and looking forward to coming back in November.
- It's unforgettable experience. We have fun with the stay and get to know the farming and farmers in Japan. What's more, we enjoy the beautiful surroundings. It's great to join the farm stay, One more comment, If possible, maybe would like to try to prolong this farm stay to three days because one whole day maybe can let us participate in the farming things enough much.
- もっと農家を手伝ったり役にたったりするといいです。Would be nice if we could do this more often.
- I experienced shop keeping, which I was expecting to do "farming" at a field. But it was nice to greet people (customers) have a conversation also enjoyed selling food and preparing food. Thus, I enjoyed the onsen (had a chat with おばあちゃん I just met at onsen) Though the experience, I enjoyed and loved greeting people and to have conversation. I really liked the family, thank you for your organization. I can't wait to see the family again next month but am excited to visit the family again probably with my friend. Thank you.
- I was so happy because I met new friends, saw new life style. I want meeting again these farmers, International students. Thank you Akita university. I had feel sooooo happy. たのしかったですよ。

It is the best experience ever! I enjoyed it very much. I love Akita, people here, the farmers, foods, especially the way people call each other: okkasan, obaasan. It is a family! 2days are too short to do anything and be ready to say goodbye. I want to come back on 5th November and after that to visit my okaasan, otoosan, onesan, I miss them so bad! Please keep this program last longer because it is going to bring happiness to every people in Akita, especially the older people!

- In the second day morning, it would be better if we make lunch in かたくり館 together so that we could communicate more with other families and other group mates.

It was a great experience way beyond my expectations! I could experience a lot of new things and aspects of Japanese culture, such as onsen, kiritampo and natto. Also, we were treated with immense hospitality. It was a very good practice for my Japanese as well, even (or especially because) communication was sometimes difficult. I am looking forward to returning in Nov.

- First of all thanks for everything. This tour was an amazing experience for me. Our host family was great, they welcomed us from the heart and very warm. I'm really glad that I have joined that tour. Thanks for everything.

The family tour is really good, it gives us the opportunity to experience more closely the Japanese culture and it really cultivates our passion to learn or improve our Japanese language. This was my first time experience and I really felt home away from home! I would love the event to continue and grow to an extent of even staying for a week at the farm HONTO NI ARIGATOU!

- Different host families planned different activities for their visitors while I was very satisfied with the activities I had experienced. I think if students who were going were given a survey to see what activities they were interested in doing and matching their interests with what the different host families planned. That would make the program even better this is helpful to facilitate the students planning for what to bring as most of us were unsure of what the farm stay experience was going to be like. Thank you so much for putting in the effort to plan for this event. I really enjoyed myself.

It was a once in a life experience, our host was very kind. She showed us very well how life in an authentic Japanese farm is. The staff were very guiding and very helpful. I think it is a really good idea to have a Japanese speaker in the group. All in all, I think that the trip was planned and executed perfectly and I feel very lucky to have taken part in it. Thank you very much.

- It was extremely enjoyable, I wish I could do more events like this, or more frequently.
- It was very hands-on and the host family taught us in a very friendly and accommodating way.

## 地域交流事業アンケート 集計表

農業体験ツアー受け入れ農家アンケート 結果  
Result of Questionnaire of the Farming Tour for Host Family

回収数:7枚 単位:人

**問1. 「第三の故郷を見つける農家民泊:農業体験ツアー」で一番印象に残ったイベントは何ですか。**

**Which event was the most impressive for you in Farm Stay in Akita 2016: Farming Tour**

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| 農業体験<br>Farming practice       | 0 |
| 農家民泊<br>Farm stay              | 1 |
| ピクニック<br>Picnic                | 0 |
| 学生との語り合い<br>Talk with students | 6 |
| その他<br>Others                  | 0 |

**問2. 農業体験を実施して満足しましたか。**

**Were you satisfied with the farming experience?**

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| とても満足した<br>Very satisfied   | 5 |
| 満足した<br>Satisfied           | 2 |
| どちらでもない<br>Neutral          | 0 |
| 不満だ<br>Dissatisfied         | 0 |
| とても不満だ<br>Very dissatisfied | 0 |

**問3. 農家民泊を実施して満足しましたか。**

**Were you satisfied with the farm stay?**

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| とても満足した<br>Very satisfied   | 6 |
| 満足した<br>Satisfied           | 1 |
| どちらでもない<br>Neutral          | 0 |
| 不満だ<br>Dissatisfied         | 0 |
| とても不満だ<br>Very dissatisfied | 0 |

**問4. ピクニックに参加して満足しましたか。**

**Were you satisfied with the picnic?**

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| とても満足した<br>Very satisfied   | 4 |
| 満足した<br>Satisfied           | 3 |
| どちらでもない<br>Neutral          | 0 |
| 不満だ<br>Dissatisfied         | 0 |
| とても不満だ<br>Very dissatisfied | 0 |

**問5. 留学生と交流できましたか。**

**Could you communicate with International students?**

|  |   |
|--|---|
| とてもよく交流できた<br>Yes, I could very much.    | 7 |
| 交流できた<br>Yes, I could.                   | 0 |
| どちらでもない<br>Neutral                       | 0 |
| あまり交流できなかった<br>No, I couldn't very much. | 0 |
| 交流できなかった<br>No, I couldn't at all.       | 0 |

**問6. 日本人学生および引率教職員と交流できましたか。**

**Could you communicate with Japanese students, staff and faculty?**

|  |   |
|--|---|
| とてもよく交流できた<br>Yes, I could very much.    | 6 |
| 交流できた<br>Yes, I could.                   | 1 |
| どちらでもない<br>Neutral                       | 0 |
| あまり交流できなかった<br>No, I couldn't very much. | 0 |
| 交流できなかった<br>No, I couldn't at all.       | 0 |

**問7. 「第三の故郷を見つける農家民泊:農業体験ツアー」に参加して満足しましたか。**

**Were you satisfied with Farm Stay in Akita 2016: Farming Tour as a whole?**

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| とても満足した<br>Very satisfied   | 6 |
| 満足した<br>Satisfied           | 1 |
| どちらでもない<br>Neutral          | 0 |
| 不満だ<br>Dissatisfied         | 0 |
| とても不満だ<br>Very dissatisfied | 0 |

問8.「第三の故郷を見つける農家民泊：農業体験ツアー」について、自由に感想・意見をお書きください。  
Please give us your comments and opinions about the Farm Stay in Akita 2016.

《肯定的なコメント Positive Comment》

- 笑い声のあるとても楽しい時間でした。どんな体験をしたら子どもたちは楽しいのかと考えていますが、お互いに交流しながらする作業はどれも笑い声が絶えず、文化の違いを語り合う姿は、貴重な時間だったと感じます。他の季節にもまた来てほしいですね。留学生のみなさんには日本を楽しんで、母国に伝えてほしいなあ～
- 年々楽しくなっている。
- みんな素直で積極的でとても楽しく交流できました。これまで来た学生たちの中でも最もよくコミュニケーションが取れたのではないかと思います。とても楽しかったです。11月に再会できるのが楽しみです。
- 今回は中国の方が3人と日本人1人の4人でした。中国の女性がとても日本語が上手だったので、とてもよく交流できました。これからも交流を続けていきたいと思います。

地域交流事業アンケート 集計表

収穫感謝祭ツアー 留学生・日本人学生アンケート 結果

Result of Questionnaire of the Harvest Tour for International Student and Japanese Student

回収数:31枚 単位:人

問1. あなたはどの大学の学生ですか。

Which university do you belong to?

|  |    |
|--|----|
| 秋田県立大学<br>Akita Prefectural University   | 5  |
| 国際教養大学<br>Akita International University | 10 |
| ノースアジア大学<br>North Asia University        | 1  |
| 秋田大学<br>Akita University                 | 15 |

問2. あなたは留学生ですか、日本人学生ですか。

Are you an international student or a Japanese student?

|                              |    |
|------------------------------|----|
| 留学生<br>International student | 22 |
| 日本人学生<br>Japanese student    | 7  |
| その他<br>Others                | 2  |

問3. 「第三の故郷を見つける農家民泊：収穫感謝祭ツアー」で一番印象に残ったイベントは何ですか。

Which event was the most impressive for you in Farm Stay in Akita 2016: Harvest Tour?

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| 料理の準備<br>Cooking                      | 12 |
| 食事をしながらの交流会<br>Party and eating meals | 8  |
| アルバムの作成<br>Making albums              | 9  |
| その他(複数回答も含む)<br>Others                | 2  |

問4. 料理の準備に参加して満足しましたか。

Were you satisfied with cooking meals?

|   |    |
|---|----|
| とても満足した<br>Very satisfied                         | 22 |
| 満足した<br>Satisfied                                 | 6  |
| どちらでもない<br>Neutral                                | 2  |
| 不満だ<br>Dissatisfied                               | 0  |
| とても不満だ<br>Very dissatisfied                       | 0  |
| 参加しなかった<br>I didn't participate in cooking meals. | 1  |

問5. 食事をしながらの交流会に参加して満足しましたか。

Were you satisfied with the party and eating meals?

|   |    |
|---|----|
| とても満足した<br>Very satisfied                         | 27 |
| 満足した<br>Satisfied                                 | 4  |
| どちらでもない<br>Neutral                                | 0  |
| 不満だ<br>Dissatisfied                               | 0  |
| とても不満だ<br>Very dissatisfied                       | 0  |
| 参加しなかった<br>I didn't participate in cooking meals. | 0  |

問6. アルバムを作成して満足しましたか。

Were you satisfied with making albums?

|   |    |
|---|----|
| とても満足した<br>Very satisfied                         | 20 |
| 満足した<br>Satisfied                                 | 10 |
| どちらでもない<br>Neutral                                | 1  |
| 不満だ<br>Dissatisfied                               | 0  |
| とても不満だ<br>Very dissatisfied                       | 0  |
| 参加しなかった<br>I didn't participate in cooking meals. | 0  |

問7. 農家の方たちと交流できましたか。

Could you communicate with farmers?

|  |    |
|--|----|
| とてもよく交流できた<br>Yes, I could very much.    | 14 |
| 交流できた<br>Yes, I could.                   | 15 |
| どちらでもない<br>Neutral                       | 2  |
| あまり交流できなかった<br>No, I couldn't very much. | 0  |
| 交流できなかった<br>No, I couldn't at all.       | 0  |

問8. 他の学生及び教職員と交流できましたか。

Could you communicate with other students, staff and faculty?

|  |    |
|--|----|
| とてもよく交流できた<br>Yes, I could very much.    | 18 |
| 交流できた<br>Yes, I could.                   | 13 |
| どちらでもない<br>Neutral                       | 0  |
| あまり交流できなかった<br>No, I couldn't very much. | 0  |
| 交流できなかった<br>No, I couldn't at all.       | 0  |

問9. 「第三の故郷を見つける農家民泊：収穫感謝祭ツアー」に参加して満足しましたか。

Were you satisfied with Farm Stay in Akita 2016: Harvest Tour as a whole?

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| とても満足した<br>Very satisfied   | 26 |
| 満足した<br>Satisfied           | 5  |
| どちらでもない<br>Neutral          | 0  |
| 不満だ<br>Dissatisfied         | 0  |
| とても不満だ<br>Very dissatisfied | 0  |

問10. 「第三の故郷を見つける農家民泊」に参加して満足しましたか。

Were you satisfied with Farm Stay in Akita 2016?

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| とても満足した<br>Very satisfied   | 28 |
| 満足した<br>Satisfied           | 3  |
| どちらでもない<br>Neutral          | 0  |
| 不満だ<br>Dissatisfied         | 0  |
| とても不満だ<br>Very dissatisfied | 0  |

問11.「第三の故郷を見つける農家民泊」について、自由に感想・意見をお書きください。  
Please give us your comments and opinions about the Farm Stay in Akita 2016.

《肯定的なコメント Positive Comment》

- I would like thank and give my graditude from my heart to our host family and organisers. Also to the University staff. During that lovely time. I spent very very good time with our host family and friends. They were the best. I have experienced so many things and with the precious memories. I really found to love this place which full of good people.  
どうもありがとうございます。
- I had a good time. Thank you very much!
- Amazing! I wish I would come back again. Everyone is nice and kind. They cooked well and I missed their meal a lot! I appreciate you for organizing this trip ! Please make more meaningful programs like this. Thanks!
- So happy that we met. I enjoyed so much because we made photo album. I want to meet them again. Thank you Akita University. Thank you Hirata teacher, Terri lee teacher. See you again.
- Thanks for the great chance! I think the program was very well balanced, the time just flew by. It motivated me to learn more Japanese and was a good challenge for my current abilities. ありがとうございます。
- It was very fun and my host family was very nice. The diversity among the groups was very good.
- I had an amazing experience, it was a great opportunity to meet and exchange cultures with other students and farmers as well. Everyone's kindness was overwhelming and left a taste for more. I learned a lot from this trip and I hope that I will have the chance to participate in more trips in the future. Thanks to the staff and everyone who helped in organize such a wonderful experience.
- The event was really interesting. Could feel as part of the family. I hope this continues every year to deepen the cooperation and understanding among various people of Japanese culture.
- It was a meaningful activity that allowed students to communicate with farmers and to experience lifestyle.
- 留学生達と農家の方が一緒に料理を作ったり、食べたりするのはとても楽しいイベントだと思います。しかし、今回は料理の準備にあまり携わることができなかったのが少し残念です。
- 皆さんと交流できて本当に楽しかったです。外国人と農家の方が一緒に何かに取り組める機会はなかなかないと思うので、参加して良かったです。忘れられないものになりました。
- とても楽しかったです。ごはんも、おもちゃもおいしかったです。ありがとうございました。
- この農業体験は日本の伝統について知ることができ、とても有意義な体験でした。
- 私の英語力不足でうまく通訳ができず、農家の方が困る場面があったため、コミュニケーションは大切だと感じた。様々な国の学生、農家の方々と交流することができ、有意義な時間を過ごせました。
- このプログラムが2つのパートに分かれていることにすごく意味を感じます。今後も2パート以上であるといいですね。お料理に関して、あまり料理をした実感はありませんでした。料理をお母さんに任せて、アルバム作成をすることができたのは良かったと思います。せっかくなので、年内にもう一度伺おうと思っています。一緒に泊まったメンバーだけでなく、他の班員とも仲良くなることができ、仙北地域と秋田市との交流のみならず、秋田の学生同士も交流できてとても良かったです。
- この農家民泊を通じて、秋田の文化や人の優しさにたくさん触れることができました。卒業前にこのプログラムに参加して本当に良かったです。秋田にまた戻ってきたいです。
- 農家の方々に「このイベントが終わってもまた来てね」と言ってもらえ、一度限りじゃない交流ができてとても嬉しかったです。冬まつりの時にまた来られたらいいです。
- このプログラムに参加できて本当に嬉しいです。2回に分かれているけど、もう1回できれば幸いです。農家の方達や学生と、もっと話したいです。もっと農家の方たちの役に立ちたいです。本当にありがとうございました。
- また戻ってきたいです。とても楽しかったです。冬に行けるといいんですが…
- 農業を、秋田を知るいい機会になった。
- 前回参加できなかったのですが、今回参加できて嬉しかったです。勉強しながら文化体験ができ、とてもいい機会をいただきました。
- もうすぐ卒業ですが、また参加したいです。

## 地域交流事業アンケート 集計表

収穫感謝祭ツアー 受け入れ農家の方々アンケート 結果  
Result of Questionnaire of the Harvest Tour for farmers

回収数: 7枚 単位: 人

**問1. 「第三の故郷を見つける農家民泊: 収穫感謝祭ツアー」  
で一番印象に残ったイベントは何ですか。**

**Which event was the most impressive for you in Farm Stay  
in Akita 2016: Harvest Tour?**

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 料理作り<br>Cooking                       | 1 |
| 食事をしながらの交流会<br>Party and eating meals | 5 |
| アルバムのプレゼント<br>Present of albums       | 1 |
| その他(複数回答を含む)<br>Others                | 0 |

**問2. 学生と一緒に料理作りをして満足しましたか。**

**Were you satisfied with cooking meals with students?**

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| とても満足した<br>Very satisfied   | 5 |
| 満足した<br>Satisfied           | 2 |
| どちらでもない<br>Neutral          | 0 |
| 不満だ<br>Dissatisfied         | 0 |
| とても不満だ<br>Very dissatisfied | 0 |

**問3. 食事をしながらの交流会に満足しましたか。**

**Were you satisfied with the party and eating meals?**

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| とても満足した<br>Very satisfied   | 7 |
| 満足した<br>Satisfied           | 0 |
| どちらでもない<br>Neutral          | 0 |
| 不満だ<br>Dissatisfied         | 0 |
| とても不満だ<br>Very dissatisfied | 0 |

**問4. アルバムのプレゼントには満足しましたか。**

**Were you satisfied with present of albums?**

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| とても満足した<br>Very satisfied   | 6 |
| 満足した<br>Satisfied           | 1 |
| どちらでもない<br>Neutral          | 0 |
| 不満だ<br>Dissatisfied         | 0 |
| とても不満だ<br>Very dissatisfied | 0 |

**問5. 留学生と交流できましたか。**

**Could you communicate with International Students?**

|  |   |
|--|---|
| とてもよく交流できた<br>Yes, I could very much.    | 6 |
| 交流できた<br>Yes, I could.                   | 1 |
| どちらでもない<br>Neutral                       | 0 |
| あまり交流できなかった<br>No, I couldn't very much. | 0 |
| 交流できなかった<br>No, I couldn't at all.       | 0 |

**問6. 日本人学生及び引率教職員と交流できましたか。**

**Could you communicate with Japanese students, staff  
and faculty?**

|  |   |
|--|---|
| とてもよく交流できた<br>Yes, I could very much.    | 5 |
| 交流できた<br>Yes, I could.                   | 2 |
| どちらでもない<br>Neutral                       | 0 |
| あまり交流できなかった<br>No, I couldn't very much. | 0 |
| 交流できなかった<br>No, I couldn't at all.       | 0 |

**問7. 「第三の故郷を見つける農家民泊: 収穫感謝祭ツアー」  
に参加して満足しましたか。**

**Were you satisfied with Farm Stay in Akita 2016: Harvest  
Tour as a whole?**

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| とても満足した<br>Very satisfied   | 6 |
| 満足した<br>Satisfied           | 1 |
| どちらでもない<br>Neutral          | 0 |
| 不満だ<br>Dissatisfied         | 0 |
| とても不満だ<br>Very dissatisfied | 0 |

**問8. 「第三の故郷を見つける農家民泊」に参加して満足  
しましたか。**

**Were you satisfied with Farm Stay in Akita 2016?**

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| とても満足した<br>Very satisfied   | 6 |
| 満足した<br>Satisfied           | 1 |
| どちらでもない<br>Neutral          | 0 |
| 不満だ<br>Dissatisfied         | 0 |
| とても不満だ<br>Very dissatisfied | 0 |

問9.「第三の故郷を見つける農家民泊」について、自由に感想・意見をお書きください。  
Please give us your comments and opinions about the Farm Stay in Akita 2016.

《肯定的なコメント Positive Comment》

- それぞれの文化を伝え合いながら、いい交流ができました。楽しかったです。
- 女性二人が日本語を話せたので、会話が弾んでとても良かった。
- とても楽しく交流できました。みんな日本語がうまくてコミュニケーションに苦勞することもなく、互いの国や文化について知ることができて良かったと思います。来年も楽しみにしています。
- 今年も各国の学生さんと交流でき、楽しく過ごせました。また来てくれる事を待っています。
- やはり、また逢えたことがうれしい。私達がとても大事にされていることに感謝しています。

グリーン・ツーリズム西木研究会  
会長 門脇 富士美

参加した学生の皆さん、楽しい時間をありがとうございました。

10月の民泊体験、そして11月の収穫感謝祭の餅作り体験を通し、短時間の中でしたが、日本の農村の暮らしをどのように感じましたか？普通よりもちょっと外国の人との交流回数は多いですが、普通の田舎の日本人との交流は留学生活の中において思い出の1ページになったのではないのでしょうか？どんな体験が印象に残っていますか？受け入れた家庭によって体験内容もお料理も様々で、11月に作られたアルバムを見ると受け入れ家庭の個性と、留学生の皆さんの個性あふれるアルバムだったと思います。

今年で8回を数えるこの事業は、グリーン・ツーリズム西木研究会にとってとても大切な行事です。8年前といえば農村を訪れる外国人の数も少ない時期で、実際に受け入れた私もどのようにすれば良いのか悩んだ事もありました。しかしながら、訪れる留学生の皆さんは毎回違うのですが（テリー先生は皆勤賞ですね）、回数を重ねるたびに外国人の接し方をグループ全体が学んできました。食べ物、接し方、どこにある国なのか？など、どんどん経験を重ね、近年言われ始めたインバウンドにもまったく動じることなく対応できています。この事業で培った経験が大変大きいと感じています。

私たちの周りの人から外国の人が来たら「言葉なんとするの？」「何、食べさせるの？」という質問が時々寄せられます。この事業は通訳役の学生もきますが、留学生に対しても秋田弁で話すことに慣れているので、他の事業で来た外国人にも同じように秋田弁で話しています。身振り手振りだったり絵を描いたりしながら一生懸命伝えようという気持ちがあれば伝わるし、また一生懸命作ったお料理は食べてもらえる、と感じています。

毎年10月の民泊体験の始まる少し前からどんな人が来るのだろう？とドキドキして待っているのに、過ぎてしまうとアツという間です。私はこの事業が終わるとともに秋が終わり、冬の始まりを感じてしまいます。留学生の皆さんが何年か後にまた来て、今回作ったアルバムをめくってくれると嬉しいです。

2016年11月17日

